EZAUGARRI TEKNIKOEN AGIRIA, *GK GREEN FASHION* MODAREN GIPUZKOAKO KLUSTERRA DINAMIZATU ETA BULTZATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA KONTRATATZEKOA

I.- Kontratuaren xedea

Kontratuaren xedea da *GK Green Fashion* Modaren Gipuzkoako Klusterra dinamizatzea eta bultzatzea Ingurumen Zuzendaritza Nagusiarentzat.

GK Green Fashion Modaren Gipuzkoako Klusterra Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako Departamentuak Donostiako Udaleko Ekonomia Sustapeneko Sailarekin eta *Donostia Moda Kluster*rarekin batera bultzatutako ekimen bat da, eta sektoreko zenbait enpresek ere bertan parte hartzen dute.

Proposamen honen helburua da zerbitzu batzuk abian jartzea Moda Jasangarriaren Gipuzkoako Klusterrak, GK Green Fashionek, erabat garatu ahal izan ditzan bere eskumenak 2019an, bere irudia eta parte hartzea hobeto proiektatzeko eta modaren nazioarteko ekosisteman, bereziki moda jasangarriarenean, aintzatespena lortzeko.

Kontratu honen arabera, Administrazioak beregain hartzen duen obligazio bakarra da aipatutako lanak esleipendunari enkargatzea, lan horiek Administraziotik kanpoko bitartekoez egin behar direnean.

II.- Zerbitzuaren edukia

Kontratuaren xedea da *GK Green Fashion* Modaren Gipuzkoako Klusterra dinamizatzea eta bultzatzea, eta horretarako kontzeptu eta zeregin hauek jaso beharko dira, gutxienez:

1.- Toki, nazio eta nazioarte mailako proiekzio ona lortzea, Moda Jasangarriaren Gipuzkoako Klusterrak posizionamendu zuzena eta ospea eskuratu ahal izan ditzan modaren sektoreko erreferente gisa. Horretarako, modu konbinatuan landu

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA DINAMIZACIÓN Y POTENCIACIÓN DEL CLUSTER GUIPUZCOANO DE LA MODA *GK GREEN FASHION*

I.- Objeto del contrato

El objeto del contrato es la dinamización y potenciación del Clúster guipuzcoano de la moda *GK Green Fashion* para la Dirección General de Medio Ambiente.

El Cluster guipuzcoano de la moda *GK Green Fashion* es una iniciativa del Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa en colaboración con el Departamento de Impulso Económico del Ayuntamiento de San Sebastián y con el *Clúster Donostia Moda*, en el que participan diversas empresas del sector.

Los objetivos de esta propuesta son los de poner en marcha una serie de servicios que permitan a GK Green Fashion, Clúster Guipuzcoano de la Moda Sostenible, desarrollar plenamente sus competencias a lo largo de 2019, de tal manera que supongan una mejor proyección de su imagen, y su participación y el reconocimiento dentro del ecosistema internacional de la Moda, y en especial de la moda sostenible.

La presente contratación no supondrá más obligación para la Administración que la de encomendar a la empresa adjudicataria la realización de los trabajos descritos, cuando resulte necesaria su realización por medios externos a la Administración.

II.- Contenido del Servicio

El objeto del contrato es la dinamización y potenciación del Clúster guipuzcoano de la moda *GK Green Fashion*, que contendrá como mínimo los siguientes conceptos y tareas:

1.- Lograr una correcta proyección local, nacional e internacional, que permita transmitir un posicionamiento correcto, y la generación progresiva de notoriedad del Clúster Guipuzcoano de la Moda Sostenible como referente en el sector de la moda. Para

beharko dira prentsa kabineteko ekintzak hedabideekin, sarean nahiz saretik kanpo, eta Harreman Publikoko ekintzak preskriptoreekin, sektoreko elkarteekin eta erakundeekin.

ello se habrán de trabajar de manera combinada, acciones de gabinete de prensa con medios de comunicación tanto On como Off line, como acciones de Relaciones Públicas con prescriptores, organizaciones sectoriales e instituciones.

2.- Bazkideak eta parte hartzaileak suspertzea, balio erantsia eskainiko duten jardueren bitartez barne eta kanpo dinamizazioa eginez. Teknika, berrikuntza eta proiektuei buruzko ezagutza hobetuko duten ekintzak, eta Klusterraren esparruan kanpora begira bazkideak berak protagonista gisa proiektatzeko aukera emango duten jarduerak.

2.- Estimular a los socios y participantes mediante una dinamización interna y externa a través de actividades que aporten valor añadido. Acciones que mejoren su conocimiento sobre técnicas, innovaciones y proyectos, así como actividades que permitan la proyección de los propios socios como protagonistas dentro del marco del Clúster hacia el exterior.

3.- Klusterrak gaur egun burutzen dituen jarduera desberdinak (hala nola Moda Jardunaldiak, Hondakinen Europako Astean parte hartzea, lankidetza aktiboa Slow Fashion Next taldearekin...), eta esparru honen barruan proposatu eta onartuko diren jarduera berriak kudeatzea eta laguntza teknikoa eskaintzea.

3.- Gestión y asistencia técnica de las diversas actividades que se desarrollan actualmente a cargo del Clúster (tales como las Jornadas de Moda, Participación en la Semana Europea de Residuos, colaboración activa con Slow Fashion Next ...), además de las nuevas actividades que se propongan y acepten dentro de este marco.

4.- Jarduera horiekin guztiekin kronograma bat eta aurrekontu xehatu bat sortzea, betiere Ingurumen Zuzendaritza Nagusiarekin koordinatuta eta berak aldez aurretik onartuta.

4.- Generación de un cronograma y un presupuesto detallado con todas estas actuaciones, siempre mediante la coordinación con la Dirección General de medio Ambiente y su aprobación previa.

Garatu beharreko zerbitzuei aparteko balioa emango dieten proposamenetan egindako hobekuntza oro kontuan hartuko da eta dagokion neurrian baloratuko da, eta onartzen bada, enpresa esleipendunak eman beharreko zerbitzuei gehituko zaie.

Cualquier mejora contemplada en las propuestas, que aporte valor extra a los servicios que se han de desarrollar, será tenida en cuenta y valorada en su justa medida, para ser, en el caso de ser aceptada su proyecto, incorporada a los servicios a desarrollar por la empresa adjudicataria.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 301.2 artikuluan xedatutakoari jarraituz, kontratatutako lanetik erator daitezkeen jabetza intelektual edo industrialeko eskubideak Gipuzkoako Foru Aldundiari lagako zaizkio.

En aplicación a lo dispuesto en el artículo 301.2 del Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, los derechos de propiedad intelectual y /o industrial que se puedan derivar del trabajo contratado serán cedidos a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

III.- Giza baliabideak eta bitarteko teknikoak

III.- Medios Humanos y Técnicos

Aipatutako lana behar bezala egiteko, enpresa esleipendunak konpromisoa hartu behar du lanak behar den denboran eta moduan egiteko nahikoak diren giza baliabideak eta bitarteko tekniko eta materialak jar daitezen proiektuan, baldintza hauek kontuan hartuta:

Para la realización adecuada del trabajo descrito, la empresa adjudicataria deberá comprometerse a adscribir al proyecto los medios humanos, técnicos y materiales suficientes para la realización de los trabajos en tiempo y forma, bajo los siguientes requerimientos:

- Proiektuaren arduradun bat izendatuko da, zeinak bi urteko gutxieneko esperientzia izango baitu komunikazioko aholkularitza lanetan. Proiektuaren arduraduna Administrazioaren solaskide ere izango da.

- Designación de persona responsable de proyecto, con experiencia mínima de dos años en la realización de trabajos de asesoría de comunicación. El/la responsable de proyecto realizará, además, las labores de interlocución con la Administración.

-Gainera, arduradunaren ordezko bat izendatuko da, arduraduna ez dagoenerako. Ordezkoak urtebeteko gutxieneko esperientzia izango du komunikazioko aholkularitza lanetan.

-Se designará además un sustituto/a del responsable, para los periodos de ausencia de éste, con experiencia mínima de un año en trabajos de asesoría de comunicación.

Lanetan parte hartuko duten pertsona guztiek izan behar dute lanak egoki garatzeko gaitasuna, enpresa esleipendunaren antolakuntzapean jardungo dira, eta izango dituzten zereginetan eskarmentua dutela egiaztatuko da.

Todas las personas que intervengan en la realización de los trabajos deberán estar capacitadas para desarrollar los trabajos, actuarán bajo la organización de la empresa adjudicataria y deberán contar con experiencia acreditada en las labores en las que vayan a participar.

Agiri eta jarduera guztiak elebitasunaren ikuspuntutik egingo dira (euskaraz eta gaztelaniaz).

Todos los documentos y actividades se realizarán con un planteamiento bilingüe, en euskera y castellano.

Hizkuntzaren, irudien eta edukien erabilera ez-sexista eta ez-androzentrikoa bermatzen duten komunikazio politikak aplikatuko dira.

Se aplicarán políticas de comunicación que garanticen el uso no sexista y no androcéntrico del lenguaje, imágenes y contenidos.

Administrazioak uste badu enpresak jarritako baliabideen artean badirela batzuk ezarritako baldintzak betetzen ez dituztenak, edozein unetan errefusatu ahal izango ditu horiek, kontratua gauzatu baino lehen edo gauzatu bitartean.

La Administración podrá recusar en cualquier momento, antes o durante la ejecución del contrato, a cuantos medios destinados por la empresa estime que no cumplen con los requisitos establecidos.

IV.- Lanak ikuskatu eta kontrolatzea.

IV.– Inspección y control de los trabajos.

Esleipendunak erraztasunak emango dizkio Ingurumen Zuzendaritza Nagusiari, honek behar bezala bete ditzan dagozkion ikuskapen eta kontrol funtzioak, eta zorrotz beteko ditu Ingurumen Zuzendaritzatik jaso ditzakeen oharrak eta gomendioak.

La empresa adjudicataria deberá facilitar el ejercicio de las funciones de inspección y control que sobre el desarrollo de los trabajos corresponden a la Dirección General de Medio Ambiente dando estricto cumplimiento a las observaciones y recomendaciones que reciba.

Kontratuaren jarraipen egokia egiteko, enpresa esleipendunak txosten bat entregatuko du, garatutako lan guztiekin, proiektuen bilakaerarekin, eta egoki iritzitako gomendioekin.

Al objeto de un adecuado seguimiento del contrato, la empresa adjudicataria entregará un informe en que se recogerán los trabajos desarrollados, la evolución de los proyectos, así como las recomendaciones que resulten pertinentes.

Era berean, esleipendunak kontratua zuzen garatu eta betetzeko beharrezkotzat jotzen

Del mismo modo, deberá prestar, sin derecho a pago suplementario, los servicios que se

diren zerbitzuak eman behar ditu, hala nola lan edo informazio bileretara joatea, ordainketa osagarririk jaso beharrik gabe. Betebehar hori bermealdia amaitu arte mantenduko da.

estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de garantía.

V.- Konfidentzialtasuna kontratuaren exekuzioan

Kontratu hau dela-eta egingo diren lan guztiak konfidentzialak izango dira; beraz, enpresa esleipendunak ezingo du erabili, ez berarentzat ez hirugarrenei uzteko, kontratatutako lanen inguruko datu edo informaziorik, ez Administrazioak emandako dokumentaziorik ere.

Hori dela eta, Baldintza Administratiboen Agiriko karatulan ezarritako obligazioez gain, eta Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari buruz indarrean dagoen araudititik erator daitezkeen obligazioez gain, esleipenduna behartuta dago bere esku dauden bitarteko guztiak baliatzera, kontratua gauzatu bitartean eskura dezakeen informazioaren konfidentzialtasuna babesteko.

V.- Confidencialidad en la ejecución del contrato.

Todos los trabajos realizados en el ámbito del presente contrato tendrán carácter confidencial, no pudiendo la empresa adjudicataria utilizar para sí ni proporcionar a terceros datos o información alguna de los trabajos contratados, ni de la documentación facilitada por la Administración.

En tal sentido, sin perjuicio de las obligaciones establecidas en la carátula del Pliego de Cláusulas Administrativas, así como de las demás obligaciones que pudieran derivarse de la vigente normativa de Protección de Datos de Carácter Personal, la empresa adjudicataria vendrá obligada a poner todos los medios a su alcance para preservar la confidencialidad de la información a la que tenga acceso durante la ejecución del contrato.

Donostia, 2019ko urtarrilaren 9a/San Sebastián, 9 de enero de 2019

Atal Buruko Iraunkortasuna
Jefa de Sección de Sostenibilidad

Izp./Fdo: BEATRIZ MARTICORENA SAN AGUSTIN

Ingurumeneko Zuzendaria
La Directora de Medio Ambiente

Izp./Fdo: MONICA PEDREIRA LANCHAS